



日本文化友の会



TOMO (suomeksi ystävä) on Japanilaisen Kulttuurin Ystävät ry:n jäsenlehti, joka ilmestyy neljä kertaa vuodessa ja on jäsenille ilmainen

Päätoimittaja Laura Lappalainen

Vakinaiset avustajat: kulttuuriin Liisa Kemppi, ruoka Minna Lehmusto

TOMO ottaa ilolla vastaan kuvia, kirjoituksia ja ideoita.

Toimitusosoite: Laura Lappalainen Jussaarenselkä 5 D 40, 00840 Hki. Puh+FAX 09-698 6496

Ilmoitushinnat: 1/1s. 350 -(toisto 300.-) 1/2s. 200.-(150.-) 1/4s. 120.-(100.-)

Jäsenten ostetaan, myydään yms. 50.-

Yhdistyksen jäsenten suorista alennuslennnoista Tokioon tai Osakaan saat tietoa:

Laura Lappalainen puh + fax 09-698 6496

JÄSENMAKSUJA on vielä jonkin verran suorittamatta. Siltä varalta, että maksulomakkeesi on kadonnut: liittymismaksu 20.-, jäsenmaksu 80.-, yhdistyksen tilille PSP 800021-6481 665. Kiitos.

Kannen kuva:

Japanilaisen lapsen posti-kortille

maalaama retikka

Naganon Olympialaisten kulttuuriohjelman

ETEGAMI-näyttelyyn, jonka teema

on "Oma pieni kultamitalini."

Talvi tulossa !

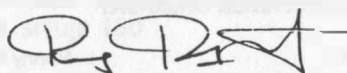
Näitä pää kirjoituksia kirjoittaessani olen huomannut pari seikkaa. Ensinnäkin, ja tähän on kaikille kirjoittajille tuttu juttu, on raavittava päättä niin että tukka menee kiharalle löytääkseen sopivan punaisen langan kirjoitukselle. Toiseksi useimmiten käy niin, että jos kirjoittaa jostakin ajankohtaisesta aiheesta niin tilanne onkin sitten jokseenkin muuttunut siihen mennessä kun lehti on lukijan kädessä. Tätä ei saa tulkita minkäänlaiseksi epäluottamuslauseeksi lehden toimitukselle joka tekee niska limassa vapaaehtoista toimitustyötä. Näin vaan sattuu - *shikata ga nai*, kuten japanilaiset sanovat.

Näin kävi edellisen Tomo-lehden johtoiheen suhteen. Kirjoitin kurjasta kesän alusta, mutta kun lehti oli lukijalla niin olipa jo aikoja ollut sellainen helle että lukijoita varmasti vähän hymyilytti. Kai sitten jutusta sen verran iloa oli, että sai jonkun jäsenen hyvälle tuulelle !

Varsinaisen kesän alettua meillä olikin sitten taas ilo saada nauttia japanilaisesta kulttuuri-illasta Aleksanterin teatterissa. Tällä kertaa JKY sai oikein mukavan buffin Suuressa Päivälehdessä ja katsomot olivat tästä syystä ilahduttavan täynnä. Kyllä se tehokas mainonta on A ja O näissä hommissa! Uskon että monelle jäsenelle nimenomaan *kenbu*, eli miekkatanssi oli mielenkiintoinen kokemus. *Ginkenshibu*-ryhmän esityshän oli luonteeltaan myös *Nihon buyo*, eli perinteellinen tanssi. Uskon että nimenomaan Nihon buyo kiinnostaisi jäseniämme ja yritämme tulevaisuudessa saada jonkun toisenkin ryhmän Suomeen.

Olemme myös ottamassa uuden askeleen yhdistyksemme toiminnassa. Ouluun on nimittäin suunnitteilla JKY-jaosto, joka kattaa Pohjois-Suomen alueen. Periaatepäätös on jo tehty johtokunnassa ja Oulussa puuhamiehenä toimii Vesa Koivunen, joka jo pitkään on harrastanut Japania. Oulussa Japanin harrastus on vilkasta joten on olemassa kaikki edellytykset jaoston toiminnalle. Toivotamme näin etukäteen kaikkea hyvää Oulun hankkeelle.

Niin, kuten otsakkeesta huomaatte olen tällä kertaa ottanut kunnollisesti förskottia - ehkä liikaakin ! No ei se mitään onhan se talvi kuitenkin tulossa ennemmin tai myöhemmin. Syksyn aikana on aikaa harjotella kaikenlaista - tietysti JKY:n harrastuspiireissä. Toivottavasti Tomohiman ovet käyvät vilkkaasti jäsenten käydessä siellä eri tilaisuuksissa. Toivotan kaikille jäsenillemme hyvää ruskan aikaa sekä Suomelle sitten aikanaan kunnollista talvea tämän hienon kesän vastapainoksi !



Ronny Rönqvist
puheenjohtaja



Japanilaisen Kulttuurin Ystävät ry. 日本文化友の会

Japanilaisen Kulttuurin Ystävät ry on perustettu 1978. Jäsenmäärä 1997 alussa 612. Yhdistyksen tavoitteena on tehdä japanilaista kulttuuria tutuksi suomalaisille ja kertoa japanilaisille suomalaisesta kulttuurista. JKY järjestää vuosittain VEDEN ÄÄNI-konsertin, teatteri- ja orkesteriryhmien vierailuja, näyttelyjä, elokuvailtoja ja myyjäisiä. Julkaisut: neljä kertaa vuodessa ilmestyvä TOMO-jäsenlehti, vuosittain ilmestyvä Japanin kulttuurin eri aluja käsittelevä HASII-julkaisu, japanin kielen oppikirja ja siihen liittyvä suomi-japani-suomi sanasto, suunnitteilla on japanilainen keittokirja. Yhdistyksellä on oma kirjasto. Harrastuspiirit: kielikurssit, ikebana, ruoka, origami, kalligrafia, japanilaiset meikat, taide- ja antiikkipiiri, perinnejuhlat ja matkat.

Yhteys: PL 305, 00101 Helsinki tai puh & fax 09-698 6496.

日本文化友の会は1978年に設立され、フィンランドの人たちに様々な日本文化を紹介し、また日本人にフィンランドの文化を知ってもらうことを目的としています。当会は年一度の「水の音」コンサートを初め、日本から劇団やオーケストラ、映画などを招請しています。出版活動としては、日本語テキストとその付属カセットテープ、年一回発行の総合日本文化特集誌「橘」、年4回発行の当会機関誌「友」などがあります。またサークルとして生花、書道、言葉のボール、折紙、料理の各部が活動しており、その他にも旅行・遠足や伝統的な祭事も行なっています。さらに日本の美術展覧会のアレンジにも協力しています。当会には専属の図書館もあります。当会への連絡先は、「ヘルシンキ中央郵便局 (HK) 10」私書箱305号」です。

JAPANILAISEN KULTTUURIN YSTÄVÄT RY:N JOHTOKUNTA 1997

Puheenjohtaja	Ronny Rönqvist	09-595 068
Varapuheenjohtaja	Raino Hurme	09-529 399
Sihteeri	Heli Laitinen	09-241 2342
Taloudenhoitaja	Antti Lappalainen	09-698 6496
	Laura Lappalainen	09-698 6496
	Minna Lehmusto	09-341 3313
	Tomoko Saito-Soinisalo	09-757 1662
Varajäsenet sihteeri	Pia Strandman	09-455 3248
	Soili Suominen	09-718 655

YHDISTYKSEN MUUT TOIMIHENKILÖT

Tomon päätoimittaja	Laura Lappalainen
Kirjastonhoitaja	Minna Lehmusto
Julkaisujen myynti	Antti Lappalainen
UYJ-yhteyshenkilö	Raino Hurme

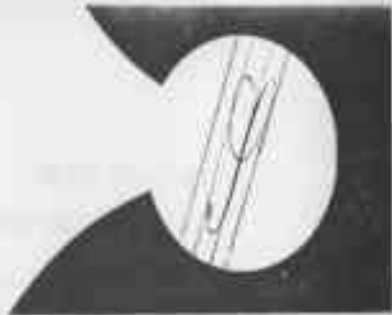
HARRASTUSPIIRIEN OHJAAJAT

Elokuvat	Ronny Rönqvist	09-595 068
Ikebana	Laura Lappalainen	09-698 6496
Japanin kieli	Pia Malilainen	09-753 3171
	Keiko Takahashi	09-147 687
Kalligrafia	Yoko Kobayashi	09-746 746
Kirjallisuuspiiri	Pirjo-Riitta Kuusikko	09-745 756
Mekkapiiiri	Ronny Rönqvist	09-595 068
Origami	Pär-Johan Sandell	09-555 755
Ruoka	Kenichi Kakuta	09-395 2225

SISÄLLYS 3-4 /97

TALVI TULOSSA! / RONNY RÖNNQVIST	3
YHDISTYSTIEDOT	4
SELLOYHTYE SAITO / ANTTI LAPPALAINEN	6
JAPANILAISET PALKITSIVAT KAI NIEMISEN	7
ANNUKKA JA YRJÖ	7
IRMELI JALOVAARA KULKEE PALKITTUNA KUKKIEN TIETÄÄN	8
ELINA MORIYA "THE ELEMENTS OF LIFE" / LIISA KEMPPI	10
LÄHIMMÄISENI JAPANISSA JA SUOMESSA / MINNA LEHMUSTO	12
AKA-E / LAURA LAPPALAINEN	15
KANJIT TAITEESSA / LAURA L.	20
KIRSTIN RUNOKULMA	23
JUHLINTAA ALEKSANTERIN TEATTERISSA KESÄKUUSSA... JA AINOACKTÉN HUVILALLA ELOKUUSSA / MINNA LEHMUSTO	24
JAPANIN MATKA	26
JAPANIN KULTTUURIA JA MYYJÄISET CAISASSA 13.12.	27
KUMAMOTO, TULEN MAA / LAURA LAPPALAINEN	29
SUOMI '97- KITAKYUSHUSSA JA MUITA SUOMALAISIA KULTTUURI-TAPAHTUMIA JAPANISSA	36
HARRASTUSPIIRIT	38
ELOKUVAT / RONNY RÖNNQVIST	39
O-HASHI DE TABEMASHOO! / MINNA LEHMUSTO	40
OULUN JAOS	41
SARJAKUVAT JAPANISSA / TAKAKO KARPPINEN	42
HAJAINFOA	44
YHDISTYKSEN JULKAISUT	45
JÄSENHAKEMUS	47

SELLOYHTYE SAITO



Heinäkuun alku toi helteiden saattamana Helsinkiin yli 20-henkisen sello-yhtyeen matkalla alan kongressiin Pietarissa. Ajankohdasta huolimatta TempPELLIAUKION kirkkoon oli saatu ilahduttavan runsas yleisö kuuntelemaan epätavallisen yhtyeen suorituksia.

Hideo Saiton (1902 - 74) oppilaista kootulle yhtyeelle on tietenkin luonteenomaista soinnin yhdenmukaisuus sekä yhteissoiton ehdoton täsmällisyys, joka ei kapellimestaria kaipaakaan. Vankkaan ammattitaitoon ja perusteellisesti harjoitettuun ohjelmaan fraseerauksineen sisältyy kuitenkin myös tasapaksun rutiinin vaara, jonka välttämiseksi suurempi tulkinnallisten vivahteiden mahdollisuus eri konserteissa voisi olla eduksikin. Siinä mielessä kapellimestarin panos käväisi mielessä joidenkin teosten kohdalla.

Pääosa sello-orkesterin ohjelmasta oli tietysti sovitettua, poikkeuksena *Julius Klengel*in *Hymnus*. Klengel tunnettiin vuosisadan alkupuolella yhtenä parhaisista sellonsoiton opettajista ja hänen oppilaanaan Leipzigin konservatoriossa oli myös Hideo Saito. Näin se koulukuntien ja opettajien vaikutus siirtyy sukupolvesta ja maanosasta toiseen. Klengel teos kertoo tietenkin instrumentin keino-varojen perinpohjaisesta tuntemisesta, mutta myös taiteellisesta intensiteetistä, jonka tulkintaote periytyy yhtyeelle epäilemättä jo Saiton ajoilta.

Bachin Chaconne oli ällistytävä osoitus sekä siitä, mitä kaikkea polyfonian mestari onkaan kätkenyt soolosoittimelle kirjoittamaansa teokseen - että siitä, kuinka oivaltava ja taitava sovittaja on sen onnistunut tuomaan esiin moniäänisen yhtyeen avulla. Sovittajaksi mainittu *L. Varga* lienee kuulun unkarilaissyntyisen viulistin ja kamariorkesterin johtajan *Tibor Vargan* sukua, joka tapauksessa nimelle kunniaksi.

Tshaikovskin Serenadi jousille - niin vakuuttavasti kuin olikin esitetty - puolestaan osoitti selloyhtyeen rajoitukset. Kun teos on kirjoitettu täydelle jousiorkesterille, selloyhtyeen oktaavia kapeampi ääniala aiheutti kieltämättöntä hengenahdistusta varsinkin allegron fugatojaksoissa. Ylimääräisinä kuullut *Sousa*-numerot poikkesivat sekä yhtyeen että konserttiympäristön luonteesta ja lienevätkin viimevuotisen Amerikan matkan perua.

Ohjelmisto on jokaisen kokoonpanoltaan poikkeavan orkesterin ongelma. Näin korkealaatuisen selloyhtyeen rikas sointi- ja dynaaminen asteikko antaisi kuitenkin houkuttelevia mahdollisuuksia myös nykysäveltäjille. Tuli vain mieleen, kun valtaosa konserteista rakentuu aina perinteisen musiikin varaan.

Antti Lappalainen

JAPANILAISET PALKITSIVAT

Suomalainen runoilija ja kääntäjä Kai Nieminen on saanut Japani-säätiön palkinnon ansioistaan Japanin ja Suomen suhteiden syventäjänä ja keskinäisen ymmärryksen lisääjänä. Säätiö palkitsee vuosittain yksityisiä henkilöitä ja yhteisöjä, jotka ovat kulttuurissa tai tieteessä lisänneet Japanin tuntemusta muualla maailmassa. Ja tässä palkinto osui todella oikealle henkilölle.



Annukka Klinge os. Ollikainen ja Yrjö Klinge skoolailevat häissään. Annukkahan toimi paitsi tietenkin Japanin Helsingin suurlähetystössä, yhdistyksemme kirjastonhoitajana. Kunnes Suomen suurlähetystö kaappasi hänet. Kummakos tuo, mutta olis mekin tahdottu Annukka ja Ypä pitää. Häät vietettiin Suomenlinnan Pirunkirkossa, kuten muuten vuotta aikaisemmin jäseniemme Anu Utraisen ja Jaakko Paleniuksenkin häät; niitä ei tosin vietetty mainitussa peloittava nimisessä kirkossa, vaan upseerikasinolla. Väkeä oli molemmissa häissä satamäärin! Annukan ja Ypän vihkiminen virallistettiin shintolaisittain skoolailien. Mitähän siitäkin seuraa... Täytyypä kysyä, kun Annukka tulee kotomaahan käymään tai ainakin keväällä, kun toivottavasti tapaamme yhdistyksen Japanin matkalla Tokiossa.

Irmeli Jalovaara kulkee palkittuna kukkien tietään.

"Kun itse 25 vuotta sitten läksin astelemaan kukkien tietä,

en osannut kuvitellakaan, miten pitkä ja vaihteleva polku olisi edessäni.

Olen kuitollinen niin opettajilleni kuin oppilailleni,

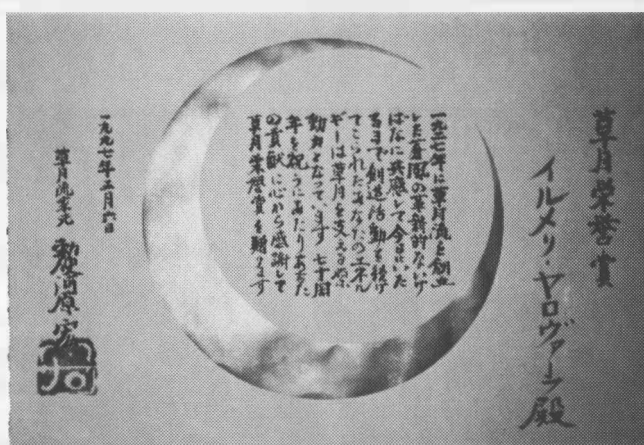
joita ovat tehneet polustani rikkaan ja monimuotoisen.

antaneet minulle samalla sekä kiehtovan harrastuksen että haasteellisen työn."

Ylläolevat sanat ovat Irmeli Jalovaaran, joka on saanut japanilaisen, vuonna -27 perustetun ikebana- eli japanilaisen kukkienasettelukoulun, SOGETSU-KOULUN tunnustuspalkinnon. Japaniksi palkinnon nimi on *shojo* ja englanniksi *Sogetsu Citation*. Merkittävää on, että palkintoja jaettiin ympäri maailmaa 71, joista 18 Eurooppaan ja niistä vain yksi Pohjoismaihin. Juuri tämä Irmeli-sanin.



Tässä kuvassa, jota voidaan sanoa historialliseksi, Irmeli on valitsemassa materiaaleja asetelmaansa. Historialliseksi sen tekevät taustalla näkyvät valokuvat, joista oikealla oleva esittää koulukunnan perustajaa ja ensimmäistä iemotoa Sofu Teshigaharaa ja vasemmalla on hänen nuorena kuollut tyttärensä Kasumi Teshigahara. Nykyinen iemoto on Kasumi-sanin veli, erittäin monella taiteen ja kulttuurin alalla toimiva henkilö. Irmeli on ehtinyt olla kaikkien kolmen oppilaana.



Kuva kunniakirjasta, jonka mitat ovat 55 x 42 cm. Keskellä oleva lehtikultainen kuu on osa Sogetsu-koulun virallista tunnusta. Irmeli Jalovaaran nimen alla on hänen "kukkais-kanjinsa", jollaisten jokainen saa valmistuttuaan opettajaksi ja jollaista ikebana-opettajat käyttävät yleensä aina tehtävissään.

Paitsi kunniakirjaa Irmeli Jalovaara sai tahjaksi todella tyylikkään, Hiroshi Teshigaharan suunnitteleman kellon, joita on valmistettu vain 300 kappaletta.

Tässä historiikkia Irmelin tähänastisista - hän ollut niin ahkerasti liikkeellä, että lienee ymmärrettävää, että tässä esiintyvät vain tärkeimmät etapit.

Opiskeli 1972-74 Singaporessa Sogetsu-ikebanaa japanilaisen mestariopettajan Kazue Kimin oppilaana.

Opettajatutkinnot Sogetsu School of Ikebana of Japan:

1974 (4.aste) via Mrs Kazue Kim (Riji)

1979 (3.aste) via Mrs. Stella Coe (Riji)

1989 (2.aste alempi) Sogetsu Kaikan, Tokio (Senso Onaka (Riji)

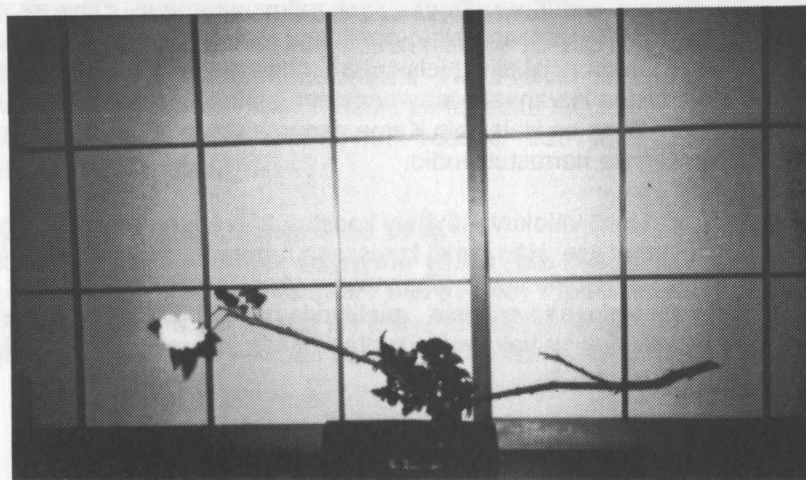
1989 (2.aste ylempi) " " " " " "

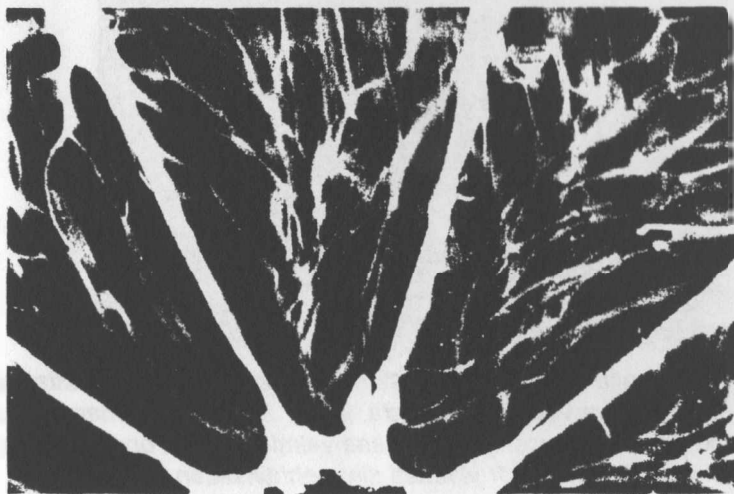
1991 (1.aste alempi) " " " " " "

Sogetsu Teachers' Association'in jäsen vuodesta 1974 lähtien

Finland Sogetsu Study Groupin puheenjohtaja 1991-97

Irmeli Jalovaaran asetelma, materiaalina kamelian kukka, oksa ja lehtiä





Elina Moriya "The elements of life"

valokuvanäyttely Savoy-teatterin aulassa 1.9. - 5.10.

Elina Moriya on 22-vuotias valokuvauksen opiskelija. Hän opiskelee oppisopimuskoulutuksella helsinkiläisessä mainoskuvaamossa. "The elements of life" on hänen ensimmäinen näyttelynsä.

Elina on syntynyt Japanissa. Hän muutti Suomeen 6-vuotiaana. Hän opiskelee japaninkieltä ja suunnitelmissa on lähivuosina palata Japaniin pitemmäksi aikaa opiskelemaan kieltä ja kulttuuria sekä valokuvaamaan. Elina alkoi harrastaa valokuvausta ollessaan vaihto-oppilaana Kaliforniassa 91-92 vuosina. Lukion jälkeen hän on opiskellut Helsingissä valokuvauslaborantti-linjalla, jolla hän oppi perinteisten kuvanvalmistusmenetelmien lisäksi myös digitaalisen kuvankäsittelyn. Elina on Helsingin Kameraseuran jäsen ja hänellä on kolmen muun nuoren kanssa harrastusstudio.

"The elements of life" valokuvanäyttely koostuu 25 värivalokuvasta, jotka Elina on vedostanut itse. Hän pyrkii kuvissaan tuomaan esiin elämän peruselementit erilaisten hedelmien ja vihannesten yksityiskohtina. Elinan tarkoituksena on synnyttää erilaisia mielikuvia näistä hedelmistä ihmiskehon eri osina. Elina Moriya on halunnut sukeltaa sisään jokaiseen hedelmään

tutkien ja pohtien mistä elementeistä ihmiselämä koostuu, mikä ihmiselle on tärkeää ja mitä elämä oikeastaan on. Hän huomasi jokaisen elementin muodostavan oman itsenäisen maailmansa, mutta yhdessä muiden kanssa myös suuremman kokonaisuuden, jossa kaikki ovat yhtä riippuvaisia toisistaan, kokonaisuuden josta elämä kaikkine vivahteineen kumpuaa.

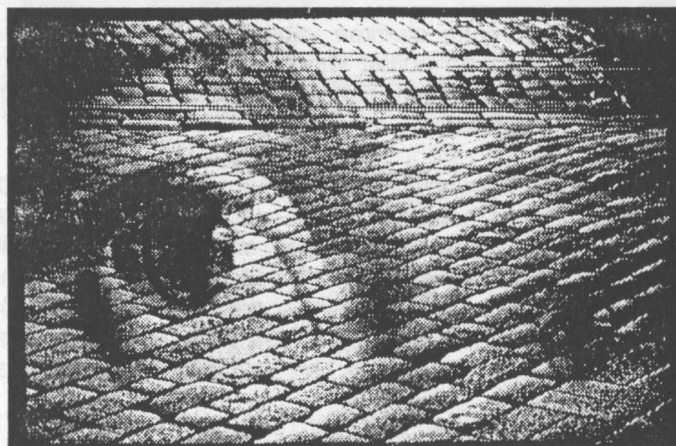
Vaikka elämän peruselementit ovat samat, jokaisen tulkinnat ja ajatusmaailmat ovat erilaisia, henkilökohtaisia ja persoonallisia. Tulkintaa ohjaa etenkin oma kulttuuritausta. Tätä Elina on pohtinut kuvaamalla eri tavoin hedelmiä ja niiden elementtien toistumista.

Elinan mielestä elämä on pintaa syvemmällä; yksityiskohtia, muotoja ja värejä ja merkityksiä, elämän peruselementit ovat olemassa kaikkialla ympärillämme. Emme aina huomaa katsoa ja tarkastella asioita sieltä, missä asiat ovat yksinkertaisimmillaan ja kaikkein tärkeimmillään. Emme osaa arvostaa noita pieniä yksityiskohtia, joita ilman elämämme tasapaino järkkyyisi.

Kommentteja näyttelystä: Näyttelyn moniulotteinen värifantasia valloitti, värit puhuivat omaa ilmeikästä kieltään. Paljon jäi myöskin arvaamisen varaan (se myös kiehtoi) taiteilijan puhe oli todentuntuista. Kuvien mystisyys oli erikoisen jännittävää. Taiteilija puhui ikäänkuin tuntemattomasta ja kuitenkin tutusta sinästä ja minästä, meistä yhdessä ja erikseen, puheessa oli jännittävää keskeneräisyyttä.

Liisa Kempfi

守屋
エリナ



Näyttelyä tukivat Savoy-lehtien, VK-paino, Ilfora, Rank Xerox, Tosikuva, Kapytän ammattioppilaitoksen kuvankäsittelylinja

Osa kuvista on myytävänä kiinnostuneille. Yhteydenotot: Elina Moriya Studio Tosikuva P. 09-7332744

LÄHIMMÄISENI JAPANISSA JA SUOMESSA

Viime käynnilläni Japanissa (1995) tein huomioita muuttuneista oloista joista moni silti vaikenee; kirjoitin myös näkemästäni Tomoon. Japanihan on pitkään ratsastanut teknologiallaan ja korkealla bruttokansantuotteellaan joka sodan jälkeen saatiin uskomattomalla tavalla nousuun. Työttömyys on viime vuosiin asti ollut alhainen ja yhteisö on pitänyt huolen omistaan; sellaista sosiaaliturvaa kuin meillä Suomessa on ollaan ehkä vain kaukaisesti ihailtu samalla kun ollaan kauhisteltu Suomen verotusasteikkoja.

Jotain on kuitenkin muuttunut, Japanissakin elää syrjäytyneiden joukko jolla ei enää ole turvattua elinikäistä työpaikkaa. Perhesiteetkin voivat olla höltyneet, sairaus on saattanut yllättää. Kodittomat ja syrjäytyneet ovat Japanissakin jokapäiväinen asia. Asiasta myös keskustellaan mediassa jonkun verran. Myös minä olen keskustellut japanilaisten ystäväni kanssa. Ongelmat ovat osittain samanlaisia kuin Suomessa. Ystävänikin halusivat auttaa läheisessä metro-aseman rapuissa yöpyvää miestä, vaikkapa antamalla hyväkuntoisia, mutta itselle pieneksi jääneitä vaatteita. Mutta pelättiin reaktiota; mitä mahtaa tuo mies ajatella? Ehkä hän on ylpeä ja kieltäytyy avusta. Kuinka voisin auttaa niin, että sekä auttaja että autettava voisivat säilyttää kasvonsa? Häpeän ja ylpeyden tunne saa meissä monessa esiin puolet jotka mahtanevat olla yleviä, mutta eivät niinkään järkeviä.

Suomessa olemme jo läpikäyneet laman ja siihen liittyvät leipäjonot. Ei se meilläkään helppoa ole ollut, mutta olemme vähitellen oppineet vastaanottamaan apua. Lähimmäisen apua on kuitenkin yhä edelleen niin vaikea niin vastaanottaa, pyytää kuin joskus antaaakin. Kuinka siis vastaanotan ja tarjoan apua sitten, että siitä tulee luonnollinen asia?

Ehkä meidän pitäisi yrittää harjoitella asiaa lähimmäistemme keskuudessa, vaikka joskus tuntuukin, että on helpompaa auttaa vieraita ihmisiä joihin ei auttamisen jälkeen ehkä jää muuta kontaktia. Rahankeräykset Suomessa tuottavat myös yleensä tulosta. Sehän on niin paljon helpompaa kuin mennä naapurin ja tarjota apuaan suoraan, kasvotusten. Singaporessa ollessani päivän lehdessä usein nostettiin esille ihminen joka oli konkreettisesti auttanut jotain lähimmäistään tai ehkäpä kuitenkin täysin vierasta ihmistä. Mutta kaikkihan me olemme toistemme lähimmäisiä.

M. Lehmusto

In Memory



Kuvassa yksinäinen mies Shinjukun asemalla rukoilee eräänä yönä joulukuussa 1995. Tietämättöminä miehen surusta kaksi nuorta jakaa hänen yksityisen hetkensä. Kuva Shunichi Oshima.



Edo-ajan pilakuva ikebanojen ihailijoista. On sommiteltu mahtavia rikka-asetelmia, kuten shoogunien hoveissa oli tapana.

AKA-E

Kakiemon-porsliinin kukkien kirkkaan oranssin ja Meissen porsliinin synty.

Seuraavassa tarina siitä kuinka Aritasta Kyushun saarelta kotoisin oleva keraamikko *Sakaida Kakiemon* (1596-1666?) keksi uuden, loistavan värin töihinsä; ja kuinka hän sai nimen *Kakiemon*.

Eräänä syksyisenä iltana keraamikko *Kizaemon* tuli ulos työpajastaan, istuutui kuistin reunalle levähtämään. Katsahtaessaan ylös hän huomasi päänsä yläpuolella kaki-puun täynnä laskevan auringon valossa kiilteleviä *kaki*-hedelmiä. "Kuinka ihmeen kaunista!" Hän istui kuin huumautuneena. "Pystyisinpä saamaan aikaan tuollaisen loistavan värin!" *Kizaemon* oli jo kauan kaivannut jotain uutta luonnonväriä töihinsä ja nyt hän oli sen löytänyt.

Tuosta päivästä lähtien hän ryhtyi käyttämään töissään elämäniloisesti loistavaa kaki-oranssia. Hän lahjoitti myös alueen herralle, *Nabeshima Katsushigelle aka-e (punainen kuva)*- porsliinikulhon. Tämä ihastui uuteen väriin niin, että antoi taiteilijalle uuden nimen, *Kakiemon*.

Edo-aikana hollantilaiset toivat näitä porsliiniesineitä Eurooppaan ja niillä oli oleva huomattava vaikutus erikoisesti *Meissen*-porsliinin syntyyn.

Elävä traditio

Aka-e-esineistön tärkein väri on juuri kaki-oranssi. Sen seurana yleensä keltainen, indigon sininen ja vihreä. Joskus mukana on myös kultaa tai hopeaa, mutta ei koskaan raskaina pintoina, vaan antamassa kevyenä korostuksena arvokkuuden tuntua.

Juuri tuo oranssinpunainen on kaikkein vaikein väri saada aikaan. Kirjassaan *Aka-e Ujoo* Kakiemon XIII kertoo kuinka se tapahtuu. (*Sakaidan* suku on ollut uskollinen saamalleen nimelle ja esi-isänsä taiteelle sukupolvesta toiseen, nykyinen suvun johtava taiteilija on neljästoista eli Kakiemon XIV) Menetelmä vaatii pikkutarkkaa keskittymistä ja huolellisuutta ja - aikaa. Aluksi rautaoksidijauhe laitetaan veden kera huumariin ja sitä hierretään petkeleellä. Kun enää ei kuulu krahinaa, petkele poistetaan ja pinnalle asetel-

laan neljästä viiteen senttiä pitkiä olkia läikkyvän veden pinnalle. Rautaoksidia sisältävä pintakerros kuoritaan hellävaroen pinnalta erilliseen kippoon. Siitä saadaan kaikkein kirkkain punaoranssi, jota käytetään ainoastaan kukkien värikyseen. Seuraavasta kerroksesta kootaan toiseen kippoon syvän punaista oranssia tuottava maali, jota käytetään muihin koristekuvioihin. Kolmas kerros tuottaa kaikkein tummimman punaoranssin ja sitä vuorostaan käytetään kuvioitten rajauksiin.

Jokaista kippoa hämmennetään vähintään kaksi tuntia joka päivä yhden - kahden kuukauden aikana. Tietenkin nykypäivinä, jolloin emalivärejä on saatavana kaikkina mahdollisina vivahteina, useat keraamikot tyytyvät valmiväreihin. Sakaidan suku pitää kiinni perinteistään ja valmistaa itse värinsä ja valitsee rautaoksidinsa mitä suurimmalla huolella.

Oranssinpunainen maali on erittäin arka suolalle, jos maalin pinnalle on joutunut vaikka vain hitunen suolaa, se kristalloituu poltettaessa ja pinta muuttuu valkoiseksi. Jos suola pyyhkäistään pois, kahdenkymmenen neljän tunnin kuluessa pintaan muodostuu uusi kristalloitunut kerros. Aina tulee tarkasti varoa suolavaurioita, mutta erityistä huolellisuutta on noudatettava kesäaikaan, ettei hikisistä käsistä pääse suolaa työn pinnalle. Tämä on hyvä esimerkki siitä, millaista keskittymistä perinnetaidot vaativat.

Elävien kirkkaiden värien tuottaminen on aina vaativaa työtä ja tämä koskee tietenkin muitakin värejä kuin punaoranssia. Esineitten poltto on suoritettava äärimmäisen huolellisesti ja porsliinin värin on oltava hohtavan puhtas, vain sille maalattuna Kakiemon-värit kukkivat elävinä. Maidonvalkean Kakiemon-porsliinin valmistamisesta käytetään nimitystä *nigoshide* ja tämän loistavan valkean porsliinin valmistusmenetelmä kehittyi 1600-luvulla. Juuri tämä Aka-e porsliini, *nogishide*-porsliini, valkealta pohjalta loistavien herkkien kuvioiden ja kirkkaiden, puhtaitten koristekuvioitten rakkaus oli erittäin ihailtua Euroopassa ja menetelmät lainattiin Meisseniin, Saksaan.

Nigoshide on valmistettu kolmen eri savilaadun seoksesta, kun yleensä käytetään vain yhtä savilaatua. Menetelmä osoittautui ilmeisesti kannattamattomaksi, koska Edo-kauden keskivaiheilla siirryttiin yksinkertaisempaan valmistukseen. Nyt sodanjälkeisenä aikana Kakiemon XIII ja hänen poikansa Kakiemon XIV päättivät palata perinteiseen *nigoshide*-menetelmään. He löysivät esi-isänsä ohjeet, jotka oli kirjoitettu harvinaisen vaikeasti luettavalla *ruohokirjoitus*-kalligrafialla. Vaikka he onnistuivatkin valmistamaan *nigoshide*-hukkakappaleitten määrä oli todella huomattava; yksi esine kahdestakymmenestä kahdesta - kahdestakymmenestä kolmesta oli kelvollinen. Ymmärrettävästi tämä oli kaupallisesti täysin kannattamatonta. Kakiemon XIV suunnittelee kuitenkin *objets d'art* esineistön tuottamista *nigoshide*stä.



Kakiemon - ruukun pinnalla lentelevät herkät perhoset kukkien keskellä. Väritys on enimmäkseen sininen, vihreä, lämpimän keltainen. Punainen esiintyy vain korostuksena kukkien keskustassa ja pikku nuppusina sekä perhosten tuntosarvissa. Vaikutelma on varsin kepeä.

Kakiemon-porsliinin erityispiirteet

Aritan alueella tuotetaan Vanhaa Imari ja Nabeshima aka-e porsliinia Kakiemon-porsliinin lisäksi. Kahden ensiksi mainitun kuviointi on hyvin selvästi rajattu ääriivoin ja se on yleensäkin raskaammin piirtyvää; Kakiemon aka-e on herkän kevyttä, ikäänkuin feminiinisempää piirroiltaan ja kuvioinniltaan. Jotenkin akvarellinomaista. Toisinaan ääriviiva saattaa olla lähes huomaamaton tai hävitä välillä näkymättömiin ikäänkuin kesken-eräisenä. Lopputulos on usein herkän akvarellinomainen. Pintaa ei myöskään ahdeta täyteen koristeaiheita, vaan myös tyhjän pinnan kauneus tuodaan

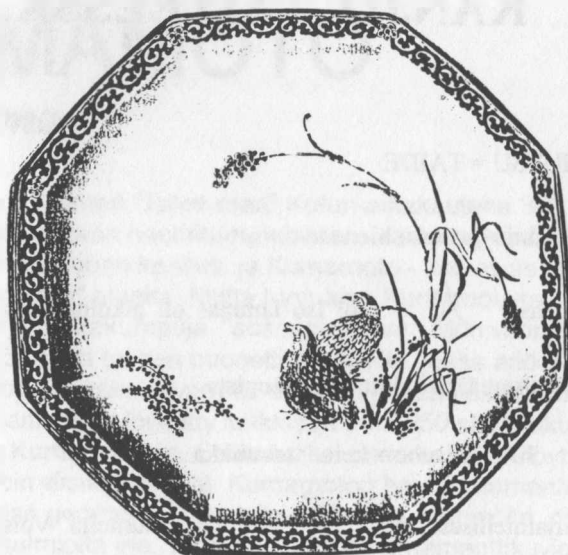
esiin kuten perinteisesti Japanin taiteessa on tapana. Pyritään harmoniaan valkoisen pinnan ja dekoraation välillä. Seuraavassa esitellään kaksi tyypillistä Kakiemon-työtä.

Kukin ja linnuin koristeltu kannellinen kulho

Kulho on suuri, korkeutta sillä on 36.6 cm. Tämä huomattava työ on joko itse Kakiemonin, hänen poikansa tai pojanpoikansa mestariteos. Edo-kauden töitä on vaikea atribuoida juuri määrätylle henkilölle, vaikkakin on selvää, että kysymys on Sakaida-suvun jäsenestä. Kysymyksessä on tyypillinen Kakiemon-kuvitusaihe: lintuja kivillä, krysanteemeja ja pioneja. Kannen nuppina on leijona. Erikoisen ihailtavaa on dreijauksessa saavutettu linjojen kauneus. Loistavan akvarellinomaisesti aavistuksen verran sinertävälle pohjalle sivellyt kuviot viehättävät mieltä. Hienostunutta, teeskentelemätöntä kauneutta.



Kannellinen kulho, jonka pintaan on maalattu elävän tuntuisia lintuja ja kukkia.



*Kaikkein arvostetuin,puhdaspiirteisimpänä
Kakiemon-työnä pidetty kahdeksankulmainen laakea malja.*

Kahdeksankulmainen laakea malja, hirssi ja viiriäisiä

Tämä malja, joka on halkaisijaltaan 24,2 cm on aito nigoshide. Kuperan, laakean maljan sisus on koristeltu. Uloimpaan reunaan, joka kääntyy vaaka-suoraksi kuin hatun lieri, on maalattu punaoransseja arabeskikuvioita ja jokaisessa kahdeksassa kulmassa on herkkä vaaleansininen kukka. Lumivalkealla pohjalla hirssiä ja kaksi viiriäistä. Vasemmalle linnuista on maalattu pieni apilatupsu. Tämä maljakko on kaikkein arvostetuin Kakiemon-työ ja siinä on puhtaimmin esitetty tämän tyylin herkkä sivellintyö ja pinnan käyttö. Tässä esiintyvät puhtaimmillaan lumivalkoinen nigoshide ja sommittelun eleganssi.

Julkaistu aikaisemmin The EAST -lehdessä May 1985 / käännös Laura Lappalainen

KANJIT TAITEESSA

美術

BIJUTSU = TAIDE

美

BI, utsukushii = kaunis, hieno

羊

= lammas

大

iso. Iso lammas oli aikoinaan haluttu ja ihailtu

ja näin se tuli merkitsemään (haluttavaa) kaunista.

術

=

JUTSU, sube = keino, tekniikka

彳

mennä, kirjaimellisesti tiet.

术

seurata, mutkitella. Voisi ajatella, että

mutkaistakin tietä pääsee perille. Eli koko BIJUTSU= kauneuden keino /tekniikka

歌

KA, uta, utau = laulu, laulaa

欠

ammottava suu tulee 欠 merkistä ja takoiittaa haukottelevaa ihmistä. (㇏ auki oleva

suu + 欠 henkilö) 可 tässä yhteydessä merkkää "KA" ääntä, kaksinkertaisena "KA-KA",

joka muinaisessa Kiinassa tarkoitti laulaa lallattamista kuten meidän "TRALALAA..."

描

BYOO, egaku = piirtää

扌

käsi

苗

taimi (扌 taimi on 田 pellolla)

点描

TENBYOO=luonnos

占

ennustus ㇏ tuli. Tulinen enne tulevasta piirroksesta? Polttavaa taidetta.

音楽

ONGAKU = musiikki

音

ääni. Aikaisemmin 音 eli puhua, jonka suuhun on lisätty kieli - eli 一 + 口 .

立

seistä. Kieli seisoo suussa, kun ääni lähtee? Joskus kyllä korvat seisovat samasta syystä.

楽

RAKU, GAKU = mielihyvä, musiikki. Aikaisemmin 樂, 𪛗 𪛗 lankoja ja

白

valkoinen ja 木 puu. Vielä aikaisemmin vain langat ja puu 𪛗 . Valkoinen voisi

viitata sillkilankaan tai sitten 白 peukaloon, jolla näppäillään lankoja ja useinhan ne ovat puuhun kiinnitettyjä kuten kitaran kielet. Joka tapauksessa ääneen liittyvä mielihyvä.

作家

SAKKA = kirjailija

作

SAKU, SA, tsukuru = tehdä

1 henkilö, joka yksinään useimmiten esiintyy muodossa 人 . Alkujaan 𪛗 merkitsi

tekemistä ja piirrettiin 𪛗 , jossa 匕 on työkalu, jolla kuoritaan puuta

("kolomarausta", jolla puu "kolotaan" meikäläisin ammattitermein sanottuna), 木 on

tietenkin puu. Kyllähän puun kuoriminen on perustekemistä ollut varsinkin muinaisina aikoina

家

KA, KE, ie, ya = talo, spesialisti

𪛗

katto ja 豕 sika. On ajateltu tämän kanjin olevan muistuman ajoilta, jolloin sikaa

pidettiin talossa sisällä. Nykyisin tutkijat ajattelevat, että kysymyksessä on vapaa-aika;

eihän sika työtä tee kuten esim. hevonen. Nykyinen merkitys on spesialisti?!

坂画家

P.S. Itse olen hangaka = graafikko eli

laatalle katon alla piirtelevä sika...

TATAMIT

70 cm x 200 cm

80 cm x 200 cm

90 cm x 200 cm



FUTON BED SHOP

avoinna klo 12 - 18 la klo 10 - 14
Lönrotinkatu 15, 00120 Helsinki
puh 09-640 380

Helsingissä Pohjoisranta 14
00170 Helsinki
puh 09-135 6209

FUTON ATELJE

25870 Dragsfjärd
puh+fax 02-424 970

KALLIGRAFIA JA
SUMI-E-TARVIKKEET:
SIVELTIMET,
KYNÄT,
PAPERIT,
TUSSIT,
TUSSIKAUKALOT,
PAPERIT

JÄSENILLE

ALENNUS
-20%



UUDENMAANKATU 16-20
00120 HELSINKI PUH 09-645 916

Syksyn tullen kesä

vaipuu uneen

herätäkseen jälleen keväällä

*

Järvi odottaa

jäiden peittämänä

kesän tuloa

Kirsti Suomivuori

古 Koto 都



Japanilainen
RAVINTOLA
日本レストラン

Kalevankatu 21
00100 Helsinki
Tel 09-646 080
ma-la 11.30-14.30 ja 17-23

Marraskuun puolivälissä tulee Japanista todella paljon uutuuksia. Oletko tullut ajatelleeksi kuinka tervetullut lahja on pumpuliyukata tai kaunis keramiikkaesine tai tyylikkäästi pakattu vihreä tee tai... Tule katsomaan!

P.S. Jos asut kauempana, soita tai faxaa, me täytämme toiveesi postitse. Tervetuloa!

いらっしゃいませ。

Japanese
Food & Gift
Shop



東京館
Tokyokan

Ma - Pe 10 - 18 La 10 - 15

Eerikinkatu 1, 00100 Helsinki, puh 09-694 9547 fax 09-685 7294

JUHLINTAA ALEKSANTERIN TEATTERISSA KESÄKUUSSA...



1. KanokoKai-kuoro Nagoyasta johtajanaan Noriko Kato. Kuoron mukaansatempaavien esitysten lisäksi saimme nauttia Noriko Katon sooloesityksistä.

2. Kohtaus Kenbu-iniekkatanssi ryhmän esityksestä.

3. Janne Jalkanen seurassaan yhdistyksemme uusi sihteeri Heli Laitinen reunassa oikealla. Keskellä hallituksen jäsenpariskunta Soili Suominen ja Raino Hurme.



Aukeaman fotot näppäilivät Heli Laitinen, Urmas Syrjäsuu ja Minna Lehmusto.

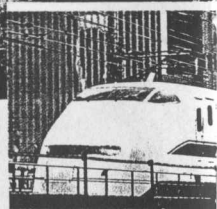
JA AINO ACKTEN HUVILALLA ELOKUUSSA!

1. Jo perinteiseksi käynyt kesäjuhlan viettopaikkamme.
2. Juhlissamme soitolla ilahduttaneet Hiromi Umehara-Sorsa ja hänen poikansa Hokto.
3. Kanteleen soitto sopi hyvin tämän paikan tunnelmaan. Yuki Kikugawa-Rajamäki soitti meille suomalaisia ja japanilaisia sävelmiä.
4. Antti Lappalainen johdatti juhlakansan niin huvilan kuin puistoalueenkin salaisuuksiin. Aurinko lämmitti kävelyretkeämme. Vasemmalla: Tapio Soinisalo, Antti L., Yuki Kikugawa-Rajamäki, Marica Castrén. Urmas



Syrjäsuo, Mervi Kapri, Fred Kapri, Seija Savolainen, Gunnel Ravi, Markku Arjamaa ja puheenjohtajamme Ronny Rönqvist.





JAPANIN MATKA

huhtikuussa 1998

Finnairin suorat lennot Helsinki-Osaka-Helsinki

ke 1.4. klo 17.20 - to 2.4. klo 9.05

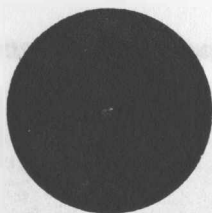
la 11.4 klo 10.55 - la 11.4. klo 15.20

Huom! Tämä on alustava suunnitelma, kysymys ei ole standardimatkasta.

Lakseudumme aamulla Osakan Kansain lentokentälle, josta muodollisuuksien jälkeen - hankimme mm. Japan Rail Passin- jatkamme Osakaan, jossa viivymme yhden yön ja seuraavaan iltapäivään. Tutustumme Osakan linnaan ja kaupungin kuuluun moderniin arkkitehtuuriin. Lähdemme junalla n. klo 14 kohti Kiotoa, jossa tässä vaiheessa vietämme kaksi yötä Dai-ni-Tower-hotellissa. Ensimmäisenä iltana ihailemaan kirsikankukkia Kiyomizu-temppelille, siellä päin on myös kivoja ruokapaikkoja, joista jotain hyödynnetään. Seuraavana päivänä ensin bussilla ja sitten funiculilla ylös Hiei-vuorelle, illalla voisimme mennä vaikka Gionin geisha-kaupunginosaan käyken telemään. Seuraavana aamuna jätämme matkalaukkumme odottelemaan Kioton hotelliimme (luotijunassa ei pidetä suotavana isoja matkalaukkuja) ja astumme luotijunaan, josta poistumme Nagoyassa ja jatkamme tavallisella pikajunalla ylös Japanin alpeille Matsumotoon, jossa asetumme asumaan upeitten maisemien keskelle ryokaniin eli japanilaistyyliiseen majataloon, jossa on mahdollisuus mennä kuumaan luonnonvesikylpyyn ympäri vuorokauden. Vietämme vielä yhden yön ja jatkamme alas vuoria junalla, josta jäämme Gotemban asemalla ja jatkamme bussilla ylös Fuji-vuoren rinteille. Iltapäivällä jatkamme junalla Tokioon, jossa olemme 3 yötä (Asakusa, Ueno, Ginza, ainakin). Viimeisenä Tokio-aamuna menemme ensin junalla Kamakuraan ja sitten taas luotijunaan ja takaisin Kyotoon, jossa katsottavaa piisaa. Viimeisenä aamuna Haruka erikoispikajuna vie meidät suoraan Kansain lentoterminaaliiin.

Matkan hinta n. 13.000.- + Japan Rail Pass 1470.-, tämä passi tekee tällaisen matkustelun mahdolliseksi, muutenhan Japanissa on todella kallista kulkeminen. Sisään pääsy museoihin, temppelisiin jne jokainen hoitaa itse, samoin iltasyömiset lukuun ottamatta Matsumoton ryokania, jossa on illallinen. Näin aikaisin on vaikea vielä tietää muuta kuin noinhintoja.

Tule mukaan ja ilmoittaudu mahdollisimman pian - osallistujamäärä vaikuttaa hintaan - Laura Lappalainen puh + fax 09-698 6496



日本文化
と
バサ化

JAPANIN KULTTUURIA

&

MYYJÄISET

lauantaina 13.12. klo 10 - 14

KANSAINVÄLINEN KULTTUURIKESKUS

CAISA

KAISANIEMENKATU 6 B

Runsaasti ohjelmaa!

Esitelmät:

Ronny Rönqvist: Samurait ja Geishat

Laura Lappalainen: Matkalla Japanissa, perinteitä ja nykypaivaa.

Voit opetella origamia tai

hankkia henkilökohtaisen kalligrafian itsellesi tai ystävällesi.

Japanilaista ruokaa voit syödä paikan päällä tai ostaa mukaan.

Ohjelmassa on teeseremonia-esitys ja taido-esitys.

Uutta ja antiikkia ostettavaa ja ihailtavaa.

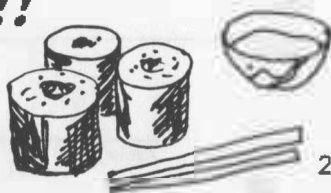
Kirjoja Japanin kulttuurista jne...

Varaa myyntipöytä ajoissa, niitä on rajoitetusti ja se on ilmainen.

Varaukset Laura Lappalainen p/f 698 6496 tai Heli Laitinen p. 241 2342

Tervetuloa!!!

いらっしゃいませ



Oikein keitetty riisi on japanilaisen ruuan perusta.



KAPOK

RIISINKEITIN

on kehitetty Aasiassa, jossa riisiä on keitetty tuhansia vuosia. Vanha tietotaito yhdistettynä nykyajan tekniikkaan. Mittaat vain veden ja riisin ja automatiikka hoitaa loput. **KAPOK** pitää myös valmiin riisin tarjoilulämpöisenä haluamasi ajan.

KAPOK on myös höyrykeitin. Höyrystyskorissa kypsyvät vihannekset ja juurekset tai siinä voit lämmittää piirakat, makkarat yms. Muita vakiovarusteita ovat mittamuki, muovinen otin ja suomen- ja ruotsinkielinen ohjekirja resepteineen.

Metallinen rakenne, helppo puhdistaa, pieni virrankulutus, täyttömäärä 2-10 dl raakaa riisiä. Väri: valkoinen.

Hinta suoraan maahantuojaalta **295,- + postituskulut.**

Tilaukset: **FILMARK OY** Kuskintie 6, 06400 Porvoo Puh/Fax 019-575 2350

Soita tilauksesi tai postita / faxaa oheinen kuponki.

Tilaan **KAPOK** -riisinkeittimen postiennakolla:



Nimi _____

Puh _____

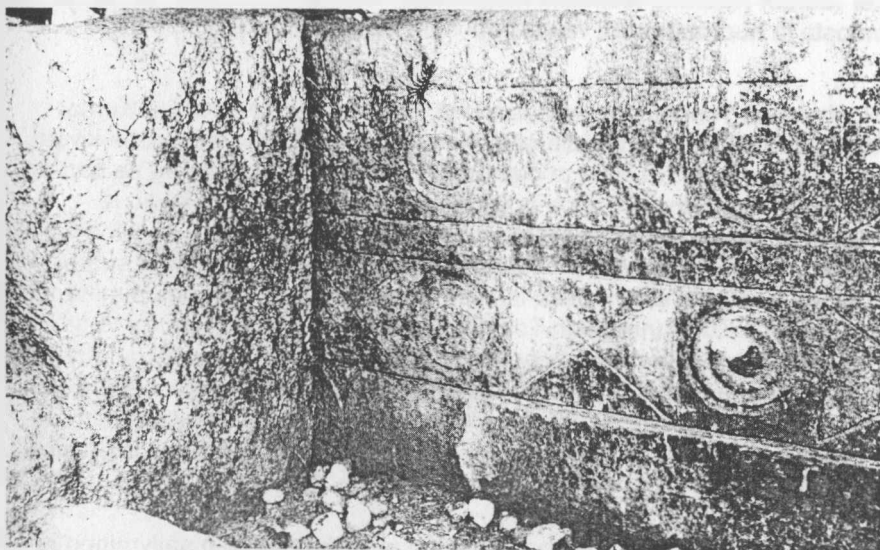
Osoite _____

Allekirjautus _____

KUMAMOTO

Tulen maa

Kumamoto sai nimen "Tulen maa" Kofun-aikakautena 300 - 500 luvuilla. Aikakausihan tunnetaan hautakummuistaan. Yamato (Naran alue) oli tuohon aikaan Japanin kulttuurin keskus, ja Kumamoto - itse asiassa koko Kyushun saari oli "unohdettua" aluetta. Mutta tuon ajan Kumamotossa oli kuitenkin hyvin koristeltuja hautakumpuja, "*soshoku kofun*". Monivärinen koristelu oli joko kiviarkun pinnalla tai sen huonetilan seinillä, jossa arkku sijaitsi. Toisinaan kuviot oli ensin kaiverrettu seinään ja sen jälkeen maalattu. Tähän mennessä Japanista on löydetty kaikkiaan noin 250 *soshoku kofun*-hautaa ja puolet niistä Kumamotosta. Seuraavaksi eniten niitä on löytynyt Fukuokasta, noin viisikymmentä. Kumamoton hautaornamentit ovat, muista poiketen, yleensä geometrisiä kuvioita, kolmoita, ympyröitä, diagonaaleilla rajattuja suorakulmioita jne. Yleensä hautojen ornamenttikuviot muualla Japanissa ovat hieroglyfisiä, tämän ornamenttitavan sanotaan olevan peräisin Kiinasta ja Koreasta, kun taas Kumamoton geometriset kuviot olisivat alkuperäisiä japanilaisia. Kumamotolla katsotaan olleen omaperäinen kulttuuripohjansa ja -kehityksensä.



Kumamoton muinaishautojen tyypillisiä geometrisiä kuvioita.

Daimion suosittamat määritykset

SUMO, Japanin kansallisurheilu juontaa alkunsa pitkälle historiaan, Nara-kautena (710-793) se virallistettiin ja siitä tuli hovitapahtuma. Jotkut sumopainiin liittyvistä perinteistä ovat säilyneet näihin päiviin ja niitä noudatetaan uskollisesti. Yksi tällainen on *yokozuna*, korkein arvoaste, jonka sumopainija voi saada *O-zumo* eli suurissa sumokilpailuissa. Jotta painija saisi tämän arvonimen vahvistus on saatava Yoshida-suvulta. Lähes 800 vuotta sitten keisari määräsi tämän suvun vastaamaan sumoon liittyvien perinteitten säilymisestä ja ylläpitämisestä. Japanin sumo-yhdistyksen päätettyä asiasta kysymyksessä on tietenkin vain muodollisuus. Kun painijasta on tullut *yokozuna*, hänellä on edessä pitkä matka Tokiosta Kumamotoon Kyushulle, jossa Yoshidan perhe asuu, hakemaan kunniakirjaa. Seuraa muinainen *dohyo-iri*-seremonia Yoshidan perheen piha-alueella sumo-areenalla. Yokozunalla on vyötäisillään paksu, punottu, valkea köysi symboloimassa hänen uutta arvoaan.

Yoshida-suku palveli keisarin hovissa 1600-luvun puoleen väliin, mutta Tokugawa-shogunaatin hallinto vähensi vuosisadan alussa keisarihovin taloudellisia mahdollisuuksia niin tuntuvasti, että heidä monien muiden tavoin, oli lähdettävä hovista. Yoshidat muuttivat Kumamotoon, jossa silloin hallitsi Hoshokawa Tsunatoshi, joka oli innokas sumo-entusiast. Hän anoi ja sai hovilta luvan 1685 ottaa suku suojelukseensa. Hoshokawan perhe oli viidenneksi vaurain (vauraus laskettiin riisipeltojen määränä) Japanin silloisista 250 daimiosta ja huomattavasti vauraampi kuin keisarin hovi Edo-aikana.

Hoshokawa Tsunatoshi, saatuaan nyt siihen valtuudet, perusti Kumamotoon sumokilpailut ja harjoitustilat, joissa oli muunmuassa kolme kiveä, joista suurin painoi 120 kiloa ja painijat juoksivat ympäri areenaa se hartiolla. Toinen kivi painoi 96 kiloa ja siihen tartuttiin molemmin käsin ja nostettiin ilmaan ja laskettiin maahan toistuvasti. Kolmas kivi, 48 kiloa tuli nostaa yhdellä kädellä olan yli. Tsutanoshi ei pelkästään suosinut sumopainia, vaan hän otti siihen osaa itsekin. Juuri hän pyysi keisaria nimittämään Yoshida-suvun Edon (nykyisen Tokion) ammattipainijoitten *yokozuna*-tittelin varsinaiseksi auktoriteetiksi. *Gyōji*- (sumo-arvoasteikko) arvoon kuuluu myös monia perinnetapoja, kuten asu ja viuhka. Yoshidat antavat myös kaikkein korkeimmalle sumo-arvolle, *tategyōjille* oikeuden käyttää viuhkaa johon on kiinnitetty punainen nyöri. Myös *tategyōjin* tulee hakea tähän virallinen lupa Kumamotosta.

Voi ollakin Hoshokawa Tsunatoshin ansiota sumo-painin säilyminen ja suosio perinteisenä aitona japanilaisena lajina.



Suizenji-puisto suunniteltiin Hosokawan tahdosta 1600-luvulla.

Seuraavat Hoshokawa-suvun jäsenet tulivat tunnetuiksi paitsi urheilun suosijoina myös runouden, erityisesti waka-runon (31-tavun runo) ja *cha-no-yu* eli teeseremonian ja Noh-näytelmän tuntijoina ja suosijoina. Myös *Suizenji*-puisto, josta olikin jo puhe yhdistyksen matkan yhteydessä, kuului aikoinaan suvulle. Puistohan on vähintään yhtä kuuluisa nähtävyys kuin Kumamoton mahtava linna. Tämän puiston kuuluisa teehuone on kotoisin Kioton Katsura-palatsista ja tuotu sieltä purettuna ja uudelleen pystytetty *Suizenji*-puistoon vuonna 1912. Tähän teehuoneeseen siirtoon ja liittyy mielenkiintoinen tarina.

Tarina alkaa taistelulla, Sekigaharan taistelulla, johon lähes kaikki daimiot ottivat osaa tapellen joukkoineen toinen toisiaan vastaan. Ishida Mitsunari oli nostanut joukkonsa Tokugawa Iyasua vastaan heinkuussa 1600 ja piirittänyt Kioton Tanabe-linnan 15.000 miehen joukkoineen. Linnan isäntä, Hosokawa Yusai oli Tokugawan puolella. Tällä Hosokawa-suvun esi-isällä oli vain 500 miehen armeija; tappio näytti väistämättömältä. Hosokawa-suvun onneksi keisari Go-yozei (hallitsi 1586-1611) tuli apuun nostaen armeijan Tanaben linnan pelastukseksi. Tämä oli tietenkin äärimmäisen harvinaista tuona sotilasvallan aikana.

Keisari Go-yozein halu pelastaa Hosokawa Yusai perustuu myös aikaisempaan historiaan. Japanin ensimmäinen antologia 31-tavu runosta *Kokin Waka Shu* on vuodelta 905. Koska runon toisinnot olivat käsin kirjoitettuja, runo muuntui ja korostukset vaihtelivat vuosien kuluessa.

Havaittuaan tämän tunnettu hovirunoilija Fujiwara Shunzei ryhtyi "siistimään" tekstiä säilyttääkseen tuleville polville - ei muille - oikean asiasisällön. Tästä hetkestä vuonna 1138 (tämä vuosiluku on toisissa hakuteoksissa 1183, vaan liekö tuo niin tarkkaa) alkoi japanilainen käytäntö *hiden*, jonka mukaan taide- ja taitosalaisuudet uskotaan vain määrätyille henkilöille eikä keillekään muille. yli neljäsataakuusikymmentä vuotta myöhemmin, kun oli käyty Sekigaharan taistelu, ainut runoilija, joka enää saattoi viedä eteenpäin Fujiwaran ohjeita koskien *Kokin Waka Shu* - runoa. Tuo runoilija oli Hosokawa Yusai.

Yusai välitti myöhemmin tietonsa *Kokin Waka Shu* - runosta keisari Go-yozein nuoremmalle veljelle. Tämä tapahtui prinssille kuuluvassa Katsura-palatsissa Suizenji-puistossa.

Hosokawa-perheen historia on täynnä mielenkiintoisia kertomuksia. Tässä vielä tarina perhettä palvelleesta soturista noin 1632 paikkeilla.

Kumamoto-temperamentti

Tarinan sankarilla Okitsu Yagoemonilla sanotaan olleen kumamotolainen temperamentti aidoimmillaan.

Toukokuussa 1624 saapui Annamista, nykyisestä Vietnamista kauppalaiva Nagasakiin. Kuultuaan tästä Hosokawa Tadaoki, Yagoemon herra lähetti tämän Nagasakiin hankkimaan harvinaisuuksia käytettäväksi teeseremoniasa. Mukaan määrättiin myös Yagoemonin esimies Yokota Sebei. Miehet matkasivat laivalle ja onnistuivat löytämään sieltä harvinaista intialaista tuoksupeputa. Puu oli teeseremoniataitajien suuresti arvostamaa ja sitä löytyi laivalta kaksi kappaletta; toinen kappale oli rungon tyvestä ja arvostetuinta laatua, toinen taas oli rungon latvuksesta ja vähäisempi arvoltaan. Yagoemon ja Sebei päättivät ostaa parasta laatua, mutta he saivat huomata kilpailevansa tuosta arvopuusta Sendaista asti tulleen samurain kanssa, joka oli tekemässä hankintoja omalle herralleen Date Masamunelle. Nyt seurasi huutokauppa hinnasta, joka nousi niin korkeaksi, että Sebei päätti luovuttaa. Hän sanoi, että he voisivat yhtä hyvin ostaa halvemman kappaleen koska joka tapauksessa oli kysymys tavarasta, jolla ei oikeasti ollut juuri mitään arvoa, olihan se vain mielihyvän tuottamista varten. Yagoemon kieltäytyi tästä sanoen: "Herramme käski meitä hankkimaan jotain todella arvokasta ja harvinaista, tässä laivassa se on juuri tuo intialaisen tuoksupepuun rungon tyven kappale. Maidän on totettava herramme määräystä ja ostettava arvokkaampi kappale. Sitä paitsi, jos sallisimme Daten perheen voittaa tässä asiassa, se olisi häpeäksi Hosokawan perheelle." Sebei päästi vähättelevän naurun ja sanoi: "Sinun tulisi



Pronssinen Kato Kiyomasa vartioi Kumamotota.

erottaa toisistaan tärkeät ja turhat asiat. Jos kysymyksessä olisi linnan tai maa-alueen hankkimisesta, puheessasi olisi järkeä, mutta nyt on puhe puunkappa-leesta, joka poltetaan tuhkaksi teehuoneessa."

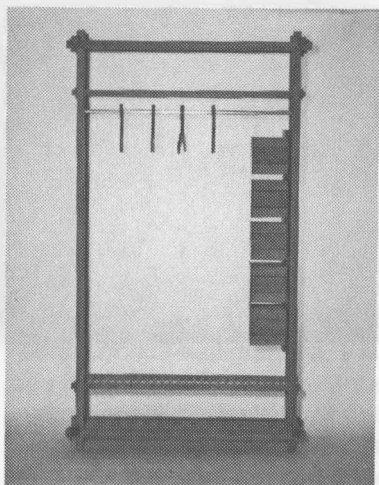
Miehet jatkoivat riitelyä ja lopuksi Yagoemon suututti Seibein seuraavalla ilmaisulla: "Hosokawan perheellä ei ole vertaista kaunotaiteitten alalla, oli sitten kysymyksessä *kadoo* eli runotaide tai *cha-no-yu* eli teetaide. Jos mieles-täsi on järjetöntä käyttää paljon rahaa teetaiteeseen, on pakko sanoa, ettei sinä ymmärrä siitä mitään."

Seibei loukkaantui raivoisasti ja sinkosi pienemmän miekkansa kohti Yagoemonia, joka väisti ja pitkällä miekallaan surmasi Seibein.

Yagoemon osti kalliimman tuoksukepuun ja palattuaan luovutti aarten Tadaokille, joka oli hyvin tyytyväinen. Yagoemon kertoi myös Seibein kuole-masta ja pyysi lupaa saada suorittaa *seppukun*. Lupaa ei hänelle myönnetty, varsinkaan, kun hän oli tuonut sellaisen aarten isännälleen.

Kun Tadaoki sairastui ja kuoli 1645, Yagoemon pyysi jälleen lupaa seppu-kun tekemiseen seuratakseen isäntäänsä, mutta lupaa ei taaskaan myönnetty koska hänellä oli niin tärkeä asema. Kaksi vuotta tämän jälkeen hän pyysi jäl-leen lupaa seppukuun. Nyt se myönnettiin ja samurai suoritti onnistuneen sep-pukun pienessä majassa herransa haudan lähellä Daitokuji-temppelillä. Tämän tarinan sanotaan hyvin kuvaavan kumamotolaisten mielenlaatua. Heidän sanotaan myös olevan hyvin itsepäisiä ja kiivastuvia. Ja väitetään myös hei-dän olevan niin ihanteita ja periaatteita kunnioittavia, ettei muunmuassa kau-punginvaltuustossa tahdota saada päätöksiä aikaiseksi.

Aineistona mm East-lehti January 1984 / käännös Laura Lappalainen



LÖYTÖ HABITARESTA oli tämä KAKE-naulakko. Hyvin kaunista asiallista puuajattelua. Myöskin jotenkin japanilaista ilmeeltään. Sainkin kuulla suunnittelijan olevan hyvin kiinnostunut Japanin kulttuurista. KAKE on mahdollista purkaa ja koota, rungon käsine e.t.c. laatikot voidaan sijoittaa kummalle sivulle tahansa. Naulakon on suunnitellut *Jussi Nurmi* joka on ammatiltaan puuseppä. Selvästi osaa ammattinsa. Halutessasi saat tietoa **FUTON ATELJÉ** puh+fax 02-424 970

歌舞伎

KABUKI

Lapinlahdenkatu 12 puh 09- 694 9446

ma-pe klo 11.30-14.00

ja klo 17.00-23.00

(Sisään pääsee vain klo 22.30 asti.)

Lauantaina suljettu.

su klo 14.00-23.00

KAIRINMARU

海鱗丸

RESTAURANT & SUSHI BAR

KORKEAVUORENKATU 4 PUH 639 180

MA-LA 17.00 - 23.00

VIIMEINEN TILAUS TUNTIA ENNEN SULKEMISAIKAA



SUOMI '97- KUUKAUSI KITAKYUSHUSSA

'97 Kitakyushun kansainvälinen musiikkifestivaali 1. 11. - 9.11.

1. - 24.11. Suomalainen sielunmaisema; vaarallista elämää Muumilaaksossa

31.10. - 3.11. Suomalaisen liike-elämän messut

1.11. - 5.11. Suomalaisen ruuan viikko

1.11. Symposium: Taide ja talous yhteistyössä.

12.11. Suomalais - japanilainen seminaari:
Ympäristön suunnittelu ja elämän laatu.

+++++
Nov 1(Sat)-9(Sun) '97 Kitakyushu Int'l Music Festival

Seppo Kimanen as Art Director

➡ Altogether 25 concerts planned in various places in Kitakyushu-city,
Fukuoka

for further info: Kitakyushu Int'l Music Festival Executive Committee
c/o Kitakyushu Board of Education
tel: 093-582-2391

11月1日(土)-9日(日) '97 北九州国際音楽祭

芸術監督: セッポ・キマネン

➡ 25のコンサートを北九州市内十数箇所で開催

お問い合わせ: 北九州国際音楽祭実行委員会
北九州市教育委員会、tel: 093-582-2391

+++++
The Sibelius Academy Symphony Orchestra Concert

シベリウスアカデミーオーケストラ・コンサート

Nov 4(Tue)19:00-

- Hokkaido University of Education Sapporo Branch
10th Anniversary of International Exchange

Conductor: Okko Kamu

place: Sapporo Concert Hall "Kijara"

Nakashima Park, Chuo-ku, Sapporo

programme: Sibelius, Lindberg, Strauss, Mozart

for further info: Hokkaido University of Education

tel: 011-778-8811 ex444

- 北海道教育大学札幌校国際交流 10周年記念公演

オッコ・カム指揮

場所: 札幌コンサートホール"Kijara". 札幌市中央区中島公園内

プログラム：シベリウス、リンドベリ、シュトラウス、モーツァルト
お問い合わせ：北海道教育大学、tel: 011-778-8811 ex444

Nov 5(Wed)19:00-

Conductor: Okko Kamu
Bass: Matti Salminen
place: Tokyo International Forum, Hall C
programme: Sibelius, Lindberg, Strauss, Mozart
for further info: JESC, tel: 03-3499-4530

オッコ・カム指揮、マッティ・サルミネン独唱
場所：東京国際フォーラム ホールC
プログラム：シベリウス、リンドベリ、シュトラウス、モーツァルト
お問い合わせ：ジェスク音楽文化振興会、tel: 03-3499-4530

++++++
Nov 11 (Tue) 18:30- **Kuhmo Chamber Music Tokyo Session '97**

place: Kioi Hall
add: 6-5 Kioi-cho, Chiyoda-ku, Tokyo, tel: 03-5276-4500
artists: Jean Sibelius Quartet, Yoshiko Arai(violin), Seppo Kimanen (cello), etc
for further info: Nihon Kogyogaku Kyokai, tel: 03-5721-4621

11月11日(火) 18:30-

クフモ室内楽 東京セッション '97
場所：紀尾井ホール
東京都千代田区紀尾井町 6-5、tel: 03-5276-4500
アーティスト：ジャン・シベリウス弦楽四重奏団、新井淑子（ヴァイオリン）、セッポ・キマネン（チェロ）ほか
お問い合わせ：日本交響楽協会、tel: 03-5721-4621

++++++
Cantres Minore Boys Choir Concert

カントレスミノレス少年合唱団コンサート

Nov 21(Fri) in Tokyo/東京
Nov 24(Mon) Sakae-cho Fureai Plaza Bunka Hall, Chiba/栄町ふれあいプラザ文化ホール（千葉県）
Nov 27(Wed) Inzai Banka Hall, Chiba/印西文化ホール（千葉県）
Nov 29(Sat) Yachiyo Shimin Hall, Chiba/八千代市民ホール（千葉県）

for further info: Ms Nishiyama, tel: 0476-95-7824
お問い合わせ：西山様 tel: 0476-95-7824

++++++
Nov 22(Sat) 18:30- **Mitsuyo Nishimura Harp Concert**

- The Japan-Finland Society Monthly Meeting
place: Umegaoka Park Hall
add: 6-4-1 Matsubara, Setagaya-ku, Tokyo, tel: 03-5300-3220
ticket: 3000 yen
for further info: The Japan-Finland Society, tel: 03-3464-6093

日本フィンランド協会 11 月例会 - 西村光世ハープコンサート
場所：梅丘パークホール
東京都世田谷区松原 6-4-1、tel: 03-5300-3220
チケット：3000 円
お問い合わせ：日本フィンランド協会、tel: 03-3464-6093

HARRASTUSPIIRIT

IKEBANA-asetelmia sommitellaan TOMOHIMASSA su 23.11. klo 11

Kurssin hinta 40.-/ sisältää kukat. Tarkemmin Laura Lappalainen puh+fax 09-698 6496

KALLIGRAFIA Harrastaminen tapahtuu TOMOHIMASSA. Ota yhteys opettajaan: Yoko Kobayashi puh 724 6746

KIELIKURSSIT Keskustelukurssilla on vielä kaksi paikkaa vapaana. Kokoonnutaan joka toinen maanantai TOMOHIMASSA klo 18.45 - 20.15. Ota opettajaan yhteys: Pia Matilainen puh 09-753 3171.

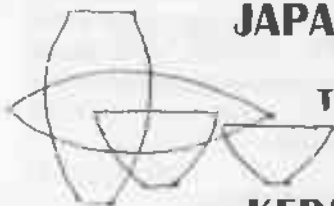
MIKKAPIIRI su 16.11. kokoontuminen TOMOHIMASSA. Tarkemmin Ronny Rönqvist puh. k. 595 068, t. 818 4071.

ORIGAMEJA taitellaan TOMOHIMASSA su 9.11. ja 7.12. Pär-Johan Sandellin opastuksella. Materiaalimaksu 10:-.

RUOKAPIIRI kokoontuu kokkaamaan ravintola KOTOON su 9.11. klo 17.00. Hinta 70.- maksetaan paikan päällä. Ilmoittautumiset Minna 09-3413313/koti.

TEESEREMONIA kurssi alkaa. Opettajana toimii Mitsui Kontinen. Kurssin pitopaikka ja hinta selviää, kun tiedämme osallistujamäärän. Ilmoittaudu Laura Lappalaiselle puh tai fax 09-698 6496.

HELSINGIN BONSAI-SEURA piti Helsingin ensimmäisen *bonsai*-näyttelyn "BONSAI - ELÄVÄ PIENOISPUU NÄYTTELY". Näyttely herätti suuren kiinnostuksen. Yhdistyksen jäsenet kokoontuvat kerran kuussa, jokaisen kuukauden viimeinen maanantai. Tarkempaa tietoa: Puheenjohtaja Mika Myllyneva Helsingin Bonsai-seura c/o Oy Proselectum Ab, Tallberginkatu 2 A, 00180 Helsinki puh. 09-6150 0152, 040-546 0186 fax 09-6150 0161.



JAPANILAISHENKISTÄ KERAMIKKAA

TEEKUPPEJA, KULHOJA, VATEJA, SAKEASTIOITA,
TILAUKSESTA MYÖS IKEBANA-ASTIOITA Y.M.

KERAMIKKASTUDIO ULLA FOGELHOLM

ISOKAARI 15 a A LAUTTASAARI, puh. 682 2713, 679 406

ELOKUVAT

Elokuvateatteri ORION 19.11 klo 20,45 (ainut kerta) "Tokio Story"
kertoo japanilaisen perheen murroksesta.

JKY-elokuvat Ryhmäteatterissa

Sunnuntai 23.11. 1997 klo 18.00

Makai Tensho (Samurai Reincarnation)

Ohjaus: Fukasaku Kinji (1982)

Näyttelijät:

Chiba Shinichi, Sawada Kenichi, Sanada Hiroyuki, Tamba Tetsuro

Väri; kesto n. 120 min, dubattu englanniksi

Action ohjaajan Fukasaku Kinjin ohjaaman fantastiseen storyyn perustuva elokuva, jossa Shimbaran kapinan (1638) johtaja Masuda Shiro herää taas henkiin ja päättää kostaa taistelussa kuolleitten puolesta mm. mustan magian avulla. Tähän tarkoitukseen hän kokoaa ympärilleen joukon niin ikään kuolleita sankareita Japanin historiasta (mm. Miyamoto Musashin) ja he ryhtyvät tosi toimiin... Uskomaton kertomus, mutta näyttävästi kuvattu.

Sunnuntai 14.12. 1997 klo 18.00

Bushido Zankaku Monogatari (Bushido Samurai Saga aka, Cruel Stories of Bushido)

Ohjaus: Imai Tadashi (1963)

Näyttelijät: Nakamura (Yorotsuya) Kinnosuke, Mita Yoshiko,

Mori Masayuki, Kishida Kyoko

Mustavalkoinen; kesto 123 min, vain japanilainen alkuperäisäänitys.

Imain elokuva kertoo likura-suvun tarinan vuodesta 1610 alkaen, jolloin suvun päämies likura Jirozaemon vannoo Horin Daimiolle uskollisuutta sekä itsensä että jälkeläistensä puolesta. Jirozaemon joutuu kuitenkin tekemään seppukun Shimabaran kapinan jälkeen. Elokuvaa kertoo miten likuran suvun jälkeläiset palvelevat usein julmiakin Horin suvun päämiehiä Bushidon periaatteiden mukaisesti aina nykypäiviimme saakka. Vasta silloin likurat vapautuvat tästä esi-isänsä lupauksesta. Imai Tadashi on tunnettu monesta saman teeman ympärille tehdystä elokuvastaan, mm. vuonna 1958 tehdyn Yory no Tsuzumi (Night Drum) ansiosta.

Paikka: Ryhmäteatteri, Pengerkatu 11 A;

sisään pääsisäänkäytävästä ennen klo 18.00 (sen jälkeen ovi on suljettava).

Ilmoittautumiset: Ronny Rönqvist / puh 818 4071 (päivisin), 595 068 (iltaisin).

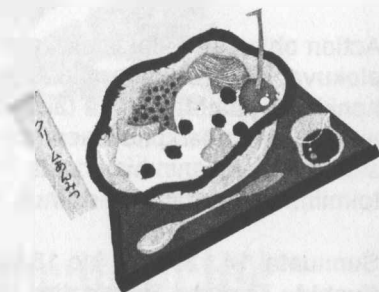
Ilmoittautumiset sen takia, että jos esitys joudutaan jostain syystä peruuttamaan, asiasta voidaan asianomaisille etukäteen ilmoittaa.

O-HASHI DE TABEMASHOO!



Agedashi Tofu / Ohuesti friteerattu tofu

100g	tofu perunajauhoja
Koristelu:	raastettua retikkaa tuoretta inkivääriä purjoa tai ruohospulia bonito hiutaleet (katsuo)
Kastike:	
2 dl	dashi
45	soijakastiketta
45	mirin (tai 2-3 rkl sokeria)



Nihai-shu (kastike jälkiruoalle) ohje yhdelle

4 rkl	etikkaa
2 rkl	soijaa

Esimerkiksi:

Appelsiinia, katkarapuja, mansikkaa, parsakaalia....

Pilko palaset syötävän kokoisiksi. Kypsennä katkaravut ja myös minuutin verran parsakaali. Sekoita kastike ja ainekset ja anna marinoitua jonkun aikaa. Annostele valmiiksi astioihin ja koristele esim. mansikoilla ja mintunoksalla.

TULE KOKKAAMAAN KANSSAMME!

Kokkauskurssit jatkuvat! Kokkaamme ravintola Kotossa Kenichi Kakutan johdolla sunnuntaina klo 17.00 alkaen. Hinta 70mk/päivä.

9.11. Menu: Paistettua lohta kastikkeessa, munahyydyke, retikkaa ja porkkanaa.

ILMOITTAUDU HETI! SOITA MINNALLE P.3413313/KOTI (vastaaja)



JAPANILAISEN KULTTUURIN YSTÄVÄT, OULUN JAOS

Kauniina syksyisenä lauantaipäivänä 27.9. saapui kirjava, iloinen joukko yhdistyksemme Oulun jaoksen ensimmäiseen jäsentapaamiseen. Koolla oli 11 asianharrastajaa, joukossa mm 4 japanilaista, jotka olivat Suomeen kotiutuneet aviokauppojen myötä. Kokoontumispaikkana oli Oulun Mainoskeskus Oy, jossa allekirjoittanut toimii. Ensimmäisen kokoontumisen teemana olimme me itse, eli esittäydyimme toisillemme ja kertoilimme miksi japanilaisuus meitä kiinnostaa.

Jaaksemme tulee perehtymään aiheisiin, jotka jäsenistöämme kiinnostavat, esim: bonsait, miekkapiiri, kielipiiri jne. Tärkeimpänä pidimme kuitenkin mukavan vapaa-ajan ohjelman järjestämistä jolloin voimme vapaasti tutustua toisiimme ja keskustella mieleen tulevista asioista.

Tulevista isommista tapahtumista mainitakseni suunnittelemme mm. Tanabata-juhlaa sekä uudenvuoden juhlaa, jolloin olisimme pukeutuneita asiaankuuluvalla tavalla ja maistelisimme sakea sekä japanilaista ruokaa.

Oulussa yhdistyksemme on saanut todella innostuneen vastaanoton, Radio Suomi teki asiasta haastattelun syyskuun alussa, jossa kertoilin yhdistyksestämmme ja siitä miksi Japanin kulttuuri minua kiinnostaa, ja voinpa sanoakin, että nyt minulle soitellaan lähes joka päivä ja kysellään toiminnastamme ja siitä kuinka toimintaamme pääsee mukaan.

Tietenkin täytyy muistaa, että jäsenistö itse tekee toiminnastaan mielenkiintoisen, yhden tai kahden ihmisen aktiivinen panostus ei riitä, vaan kun saamme jokaiselta panostuksen toimintaamme, voimme olla varmoja menestyksestämmme ja siitä, että meillä on paljon yhteisiä mukavia hetkiä.

Terveisin Vesa Koivunen

Yhteystiedot: Vesa Koivunen / Oulun Mainoskeskus Oy
Kihokkitie 9, 90160 Oulu P:08-530 4961 F: 08-530 6423

OULUN JAOSTON *Pikkujoulu*

la 8.11. klo 18

ILMOITTAUTUMISET VESALLE VIIM 3.11.

SARJAKUVAT JAPANISSA

Japanissa on oma sarjakuvakulttuuri. Piirretyt kuvat ovat olleet jo pitkään suosittuja. Esimerkkinä voi mainita puupiirokset Edo-kaudelta (1600-1868). Japanin sarjakuvakulttuuri on tuosta kehittynyt paljon monipuolisemmaksi ja runsaammaksi.

Japanilainen sarjakuvalehti eroaa monella tavalla länsimaisesta. Se koostuu useista sarjakuvista, on 200 - 600-sivuinen ja ilmestyy kerran tai kaksi kertaa kuukaudessa tai kerran viikossa. Länsimainen sarjakuvalehti on puolestaan usein yksitarinainen noin 30-sivuinen lehti. Yleensä eri lehdissä on erilaisia eri lukijakunnalle sopivia sarjakuvia. Esimerkiksi on lapsille, pojille, tytöille, naisille, miehille ja SF-faneille tarkoitettuja lehtiä.

Suosittut sarjakuvat julkaistaan myös kirjan muotoisena. Yhden sarjakuvan tarinan pituus voi olla alle 100 sivusta moneen tuhanteen sivuun. Sisältökin voi olla monenlainen. Esimerkiksi voi mainita urheilusarjakuvat, rakkaustarinasarjakuvat, toimintasarjakuvat, pornosarjakuvat, SF-sarjakuvat, historialliset sarjakuvat, kirjallisuusteosten sarjakuvat ja luovat taiteelliset ja persoonalliset sarjakuvat.

Sanotaan, että jopa kolmasosa kaikista Japanin julkaisuista on sarjakuvia (Japanissa julkaistaan muilla aloillakin massiivisesti.). Sarjakuvien vaikutus japanilaisiin on suuri, ja sarjakuvissa näkyy myös japanilaisten elämäntapaa ja ajatusmaailmaa. Japanilaiset sarjakuvat ja kuuluisista sarjakuvista tehdyt animaatiofilmit ovat tärkeitä silloin, kun puhutaan Japanin nykyisestä populaarikulttuurista.

自の體を月供人トシボア
 本のけせは子大スースFが
 文化だ較又、る。Sど
 文日ーて刊うガ、る。Sど
 衆、一りめ月連ンれ何あガガ
 大が。と、がマ行か富マン
 むいあトま刊け発の豊ノ派
 するでスを週ン向てもいル性
 染ふのの方。ヤ性しいらポ個
 をがもつンるジ男となく、
 画史たニマあのの本たじガ的
 描歴しか載でガ人本たじガ的
 る。に化つ連誌ン大。行滿同ン術
 う模一の雑マ、る。単にマ芸
 てよ規て教いるガ、にジ籍ンで
 てる大く複厚レンがら一書ヨ的
 っれ、薄、のさマ等さべたシ造
 持ら化のりジ載女ガは0まく創
 を見雑洋な一連少ンガ0もアや
 化も複西異べり、マン1容、の
 文にと、と0よガFマ、内ガも
 ガどっはク0にンS載で。ン学
 ンなず誌ッ6層マ、連々るマ文
 マ絵が雑づら者年ガる色あ愛、
 の世れガクか読少ンあはも恋、
 自浮そソック、マのさ編、も
 独のはマミジで、ガの気長ガ史
 は代ガのコペ行ン向人のるン歴
 本時ン本た0発マ性た、なマ、
 日戸マ日せ0回け女まりもツガ、
 江代載22向の、にーンる。

KATSO! BAKTEEREITA!



43

KIRJEENVAIHTOTOVERIA Japanista etsii Leena Tuomisto (37), joka on aloittanut japaninkielen opiskelun. Kirjeenvaihtokielenä kuitenkin englanti. Erityisenä kiinnostuksen kohteena tekniset alat.

Myös hänen 10-vuotias tyttärensä Eveliina haluaisi kohentaa englannin taitoaan 12-13-vuotiaiden tyttöjen ja poikien kanssa. Kokonainen perhekin sopii kirjeenvaihtokumppaniksi.

Osoite: Tampereentie 843, 61710 Pentinmäki, Finland.

SHIATSUHIERONTAA antaa Raimo Lallukka puh 049856688 tai 09796788
Kymintie 52 G 25 Kumpula 00560 Hki

TULE ITÄMAISEN HOIDON KURSSILLE! Kurssin vetäjä **Kenzo Morishita**
Urpolan kutomo 31640 Humpvila puh 050-5573 514

Sisältö:- Mikä on länsimaisen ja itämaisen hoidon ero?-Kehon

itseparannusvoima.- Avaruus, jing-jang, ki-energia ja meidän terveys.-

Akupisteiden sijainti ja niiden löytäminen.-Shiatsu, Moxaus ja Akupunktion harjoitus.Kurssia suositellaan esimerkiksi allergikoille, kroonikoille, joille lääkitys ei auta. Tai ihmisille, jotka eivät halua käyttää lääkkeitä.

JUHANI LOMPOLO teki sen taas, nimittäin hyvän Japani-kirjan, **JAPANIN AAPINEN, jossa japanilaismaailman salat avautuvat.** Hankitaan tietenkin myös yhdistyksen kirjastoon. Kustantaja OrientA Oy Rauma.

GAMBATTE KUDASAI - Johdatus Japanin liike-elämään

Kirjan on laatinut yhdistyksemme jäsen **Jaana Pukkila**

Kuinka aloittaa Japanin vienti? Miten japanilainen suuryritys kilpailee? Mikä ihmeen endaka? *Gambatte kudasai - Johdatus Japanin liike-elämään* opastaa japanilaisen liikemaailman saloihin, kertoo yhteiskunta- ja talouskehityksen uudet suunnat ja neuvoo liiketoiminnan alkua.

132 s. Hinta 120 mk (sis. alv:n). Toimituskulut 28 mk / lähetys

Tilaukset: Opetushallitus PL 380/Hakaniemenkatu 2, puh: (09)-7747 7450 (myyntipalvelu)

 **AASIAN AIKA 1998**

Kehitysyhteistyöosaston tiedotuspäällikkö Christian Sundgren on lähettänyt kirjeen kertoen perinteisten aasialaisten asujen näytöksestä, joka pidetään toukokuussa -98 ja johon kaivataan vaatekappaleita, miesten, naisten ja lasten. Jos joku jäsenistä katsoo voivansa avustaa, ottakoon yhteyttä marraskuun 1997 loppuun mennessä: Päivi Seikkula puh 03-2232862 (Oulu) tai fax 09-1341 6375 (Hki) tunnuksella KYO/-09/ Aasian asut.Näytös liittyy neljän-teen, 12.-17.5.1998 järjestettävään "Ihminen ja kehitys"- tapahtumaan, jonka teema tällä kertaa on "Aasia ja sen rikas kulttuuri". Muista ottaa selvää lähetettävän aineiston vakuutuksista.

YHDISTYKSEN JULKAISUT

Japanilaisen Kulttuurin Ystävät ry:n jäsenlehti TOMO (suomeksi YSTÄVÄ) ilmestyy neljä kertaa vuodessa ja on jäsenille ilmainen.

Lehti ottaa ilolla vastaan kirjoituksia ja kannanottoja, lähettäkää ne suoraan TOMON päätoimittajalle Laura Lappalaiselle, Jussaarenuja 5 D 40, 00840 Hki tai kertokaa puh + fax 698 64 96. Myös kuvamateriaali on tervetullutta.

HASHI on JKY:n vuosittain julkaisema japanilaisen kulttuurin eri alueita käsittelevä julkaisu. Uusi HASHI lähetetään jäsenille veloitusetta.

Iltonumeroitien jäsenhinta à 30,-, ulkopuolisille 40,-, paitsi n:o 19 à 60,- ja 70,-. Lisää tulee postikulut. Joitain numeroita ei ole enää saatavissa, Hashista on tullut keräilykohde ja painos on pieni.

HASHIEN AIHEET



4. Japanilainen teatteritaide
5. Historia ja yhteiskunta
6. Kirjallisuutta
7. Käsittelee eri taidelajeja:
musiikkia, elokuvaa,
kirjallisuutta, arkkitehtuuria jne.
8. Ruokakulttuuri
9. Kirjallisuutta mm.
Chimako Tadan runoja,
keskiajan sotaepiikkaa

10. 10-vuotisjuhlanumero,
Heian-kauden kirjallisuutta,
Zen-maalaustaiteen tyhjyyys,
Japani kansainvälistymisen
paineessa ym.
- 11.- 12. Japanilainen maailmankuva
13. Vanhuus Japanissa
14. Tila ja maisema (painos loppunut)
15. Japanilainen kuvaamataide (p.l.)
16. Musiikki (rajoitetusti jäljellä)
17. Japanin luonto
18. Japanilainen tanssi
19. Sauna - O-furo

HUOM! Arkistotilojen säästämiseksi myydään erikoishintaan à 15,- +
postikulut seuraavia Hashin numeroita: 5, 6, 7, 10, 11-12, 13, 17 ja 18.

JAPANI 4-väri kuvakirja. Original edition Time-Life Books BV.
Suomenkielinen versio Roko Kansan Kirjapaino Oy Kovat kannet,
koko 23x28 cm, runsas nelivärikuvitus, sivuja 160.
Hinta 40,-+ postituskulut 23.-

JAPANIN KIELEN OPPIKIRJA

Tadaaki Kawata: JAPANIN KIELI, 196s

jäsenhinta 60,-, muille 75,-, kasetti I 50,-, kasetti II 40,- lisäksi postituskulut.

SANASTO edelliseen, japani-suomi-japani n. 2000 sanaa, 20,-+postikulut



TUE TOIMINTAA, OSTA YHDISTYKSEN TYYLIKÄS PINSSI !

Valkoinen pohja, punainen aurinkopallo - maru -
muu tässä mustana näkyvä on kullankiiltävää. Koko kuten pienempi kuvassa.
Pinssin japaninkielinen teksti ääntyy:

Nihon bunka tomo no kai = Japanilaisen kulttuurin ystävät

Osoita kiinnostuksesi Japanin kulttuuriin - osta pinssi à 15.- !

(sisältää postikulut)

Soita tai faxaa tilauksesi :09-698 6496 ja maksa yhdistyksen tilille PSP 800021-6481 665.

EDUSTAVA LEVYLAHJA

Yhdistyksellä on muutamia kappaleita lahjapakkauksia,
joiden sisältönä kaksi CD-levyä.

SIBELIUS: Viulukonsertto + Kareliasarja + Finlandia

SALLINEN: Washington Mosaics.

Molemmat yhteishintaan 100.- + postituskulut

TILAUSKUPONKI

Tilaa tällä kupongilla. Postiosoite PL 305, 00101 Helsinki. Pankki: PSP 800021-6481 665

HASHI _____ JAPANI-KIRJA _____

JAPANIN KIELI-
opettaja _____ kassetti _____

SANASTO _____ CD _____

Nimi _____ Lähiosoite _____

Postinumero ja -paikka _____ Puh _____

Päivämäärä _____ Allekirjoitus _____

Yhdistyksen kautta:

japanin käännökset,
puhtaaksikirjoitukset,
käyntikortit,
kalligrafiat.

Japanin kulttuuriin liittyvät kurssit ja luennot
kouluille, opistoille, liikelaitoksille:
kieli, origami, ikebana, kalligrafia,
historia, kirjallisuus, puutarhat,
taide, musiikki jne.

Yhdistys välittää myös japaninkielistä opastusta.
ph+fax 09-698 6496

Oletko kiinnostunut liittymään Japanilaisen Kulttuurin Ystävät ry:n
jäseneksi? Täytä allaoleva lomake ja lähetä se osoitteella:
Japanilaisen Kulttuurin Ystävät ry PL 305, 00101 Helsinki.
Jäsenmaksu 80:-, liittymismaksu 20:-, POSTISHIRTOTILI: 800021-6481 665
Neljä kertaa vuodessa ilmestyvä jäsenlehti TOMO ja kulttuurijulkaisu
HASHI postitetaan jäsenille veloituksetta.

JÄSENHAKEMUS



Nimi _____ Puh _____

Lähiosoite _____ Postinumero _____

Kansalaisuus ellei Suomen _____ Ammatti tai oppiarvo _____
(Ei välttämätön)

Minua kiinnostaa Japanin kulttuurissa erityisesti... _____

Päiväys _____ Allekirjoitus _____



Hiroshigen Fuji-san lumisessa maisemassa.
Ajankohtaista; nyt on lunta ja keväällä sakuroitten kukkiessa
mennään Fuji-sania tervehtimään.